



# Szkoła Prawa Chińskiego 中国法 CHINESE LAW SCHOOL

by Magdalena Pszczołka



Chinese Law School 中国法 | November 18, 2017

第一模块



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Agenda 议程

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases
- Chinese investments in Poland
- Law with Chinese characteristics
- Confucianists
- Legalists

## Great codifications

- Key milestones
- Empire times
- Post-Mao

## Sources of law. Courts. Law in action

- Implementation of Western laws
- Sources of law in China
- Common law vs. civil law tradition
- Court structure. Professions. Arbitration. Internet Court

爱人。 Book 12.22 of the Confucius Analects



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# HOW-to-guide

## 1. A WARM WELCOME

Hard copy of the documents.

Say hello to others

Do your home learning (MEMRISE)

## 2. FINAL ASSESMENT

Test of choice (50%)

A series of short takehome topics papers or essays (50%).

Class participation will also be taken into account.

As part of your class participation, please submit one newspaper or magazine article, selected from any major national or regional periodical, relevant to any issue or issues we discuss in this course with your comment thereon. You may email the article to me at [spch@prawo.ug.edu.pl](mailto:spch@prawo.ug.edu.pl) or submit the hard copy in class any time before end of module no 6.

I would also be very interested in a movie, TED recommendation or podcast with some relevance to the course.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

你好！  
您好！

GREETINGS

HI

WELCOME

HELLO

HOWDY

GLAD YOU'RE HERE



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language

你好！

您好！



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

---

## Legal culture

- Chinese language

50,000

10,000

1,000

200



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases

中

zhōng

within, middle



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases



guó

country, nation, state



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases

法

fǎ

law

prawo

法律



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases

# 中国法



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

Chinese dream

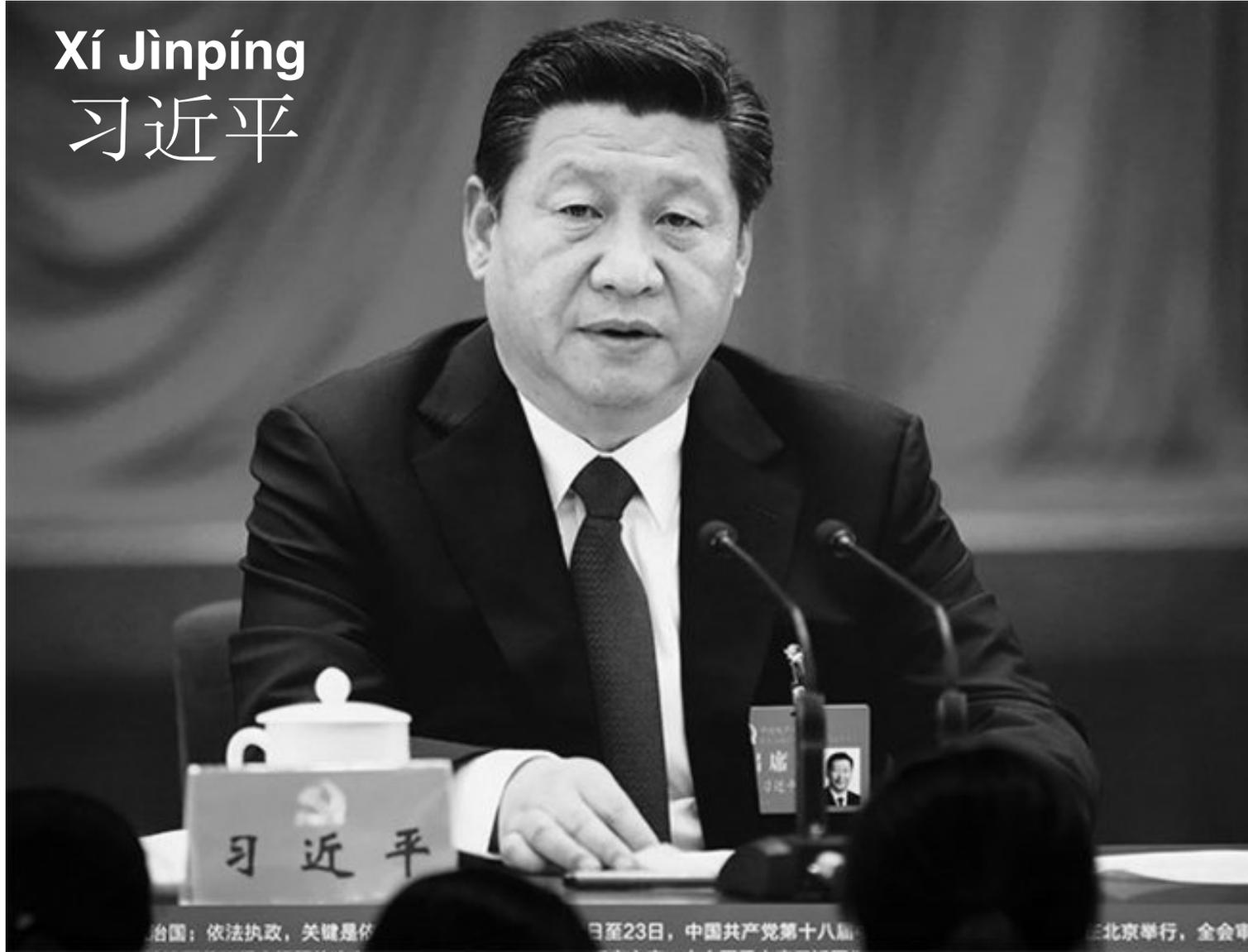
中国梦

zhōngguó mèng

## Legal culture

- Chinese legal culture: Chinese dream

Xí Jìnpíng  
习近平



Chinese Law School 中国法 |  
November 18, 2017

治国：依法执政，关键是依

日至23日，中国共产党第十八届

在北京举行，全会



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Chinese dream 中国梦

## China in action

- Chinese legal culture
- Jack Ma (Alibaba)



**Alibaba Group**

阿里巴巴集团





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese legal culture: New Silk Road

Getting on the **New Silk Road**

新絲綢之路

Xīn sīchóu zhī lù

**One Belt One** road initiative

一帶一路

yī dài yī lù



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

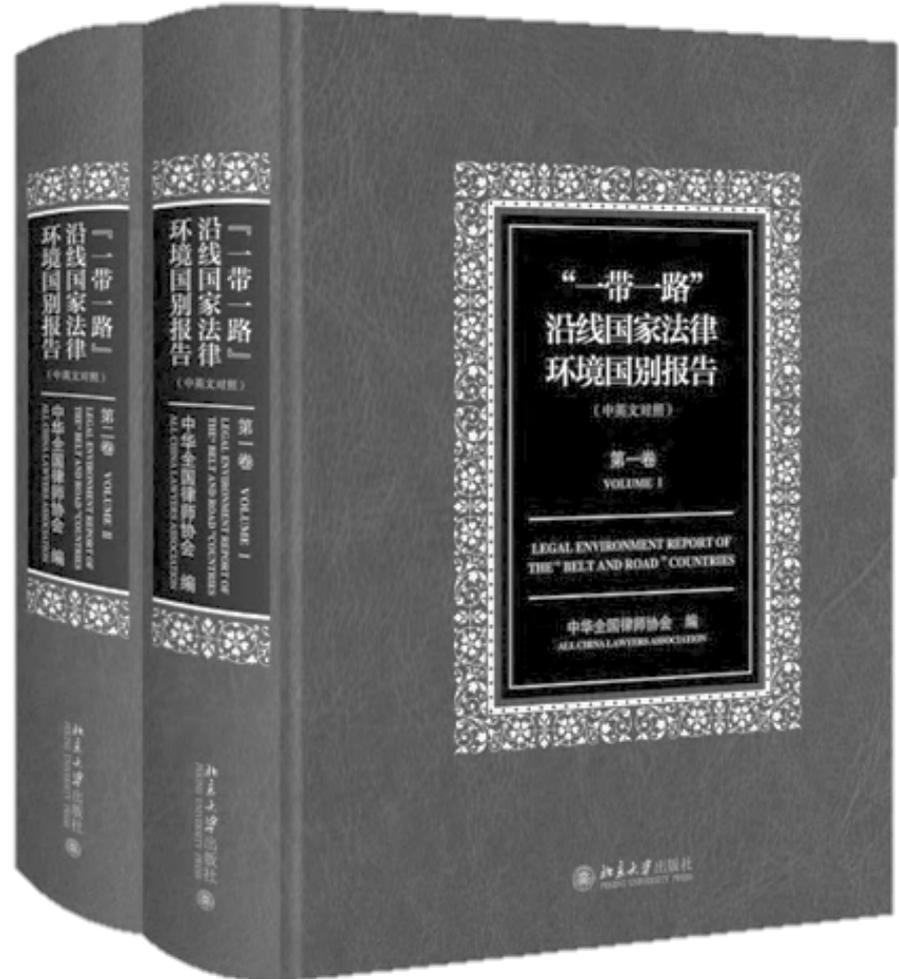
Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese legal culture

Legal Environment Report of  
the “**Belt and Road**” Countries  
(Bilingual in English and  
Chinese)

All China Lawyers  
Association





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

June 20, 2016  
**MoU** by and between  
Poland (波兰)  
China

## Legal culture

- Chinese legal culture





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases

According to article 1...

根据第一条 ...

gēnjù dì yī tiáo ...

... Act/Law  
中...法

Article 1

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

第一条 dì yī tiáo

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese language
- Chinese legal phrases

the People's Republic of China

中华人民共和国

Zhōnghuá rénmin gònghéguó

人民



中华人民共和国合同法

Contract Law of the People's  
Republic of China

中国法制出版社

China Legal System Publishing House



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese investment in Poland (波兰)

# Chinese Investment in 波兰



中国水电  
SINOHYDRO



创意感动生活  
The Creative Life



威视  
NUCTECH



HUAWEI



中國銀行  
BANK OF CHINA



ICBC 中国工商银行  
INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA



CHINESE-POLISH JOINT STOCK SHIPPING COMPANY  
CHIPOLBROK



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Chinese legal culture: Law

# outlook on the law in China laws of the far East?

*'People do not see law as a major vehicle for assuring peace and social order. They have even aversion for law (...).\**

*\*Rene David and John E.C Brierley, Major Legal Systems in The World Today, third edition (London: Stevens and Son, 1985, pp. 516-546 [in:] Jan Michiel Otto, Law-Making in the People's Republic of China, p. 216.*



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

“Marble Boat”

A tourist attraction, situated on the border of the lake of  
Beijing’s famous Summer Palace

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

# Laws (法) in the books\*

*“having laws is one thing, having them fully and properly implemented is another” (Jianfu Chen, Chinese Law: Context and Transformation (2015))*



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Half blind picture

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

CONFUCIUS  
The ART OF WAR  
GUANXI 关系  
"No" /face-saving  
research, research, research  
hierarchy  
入乡随俗 Rù xiāng suí sú  
language



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics:  
Confucianists

# Confucius

self-improvement  
ongoing correction of errors



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics:  
Confucianists

The Master (Kongzi, 孔子) said\*:

*“Not to mend one’s ways when one has erred is to **err** indeed.”*

\*Book 15.30 of the Confucius Analects (论语)



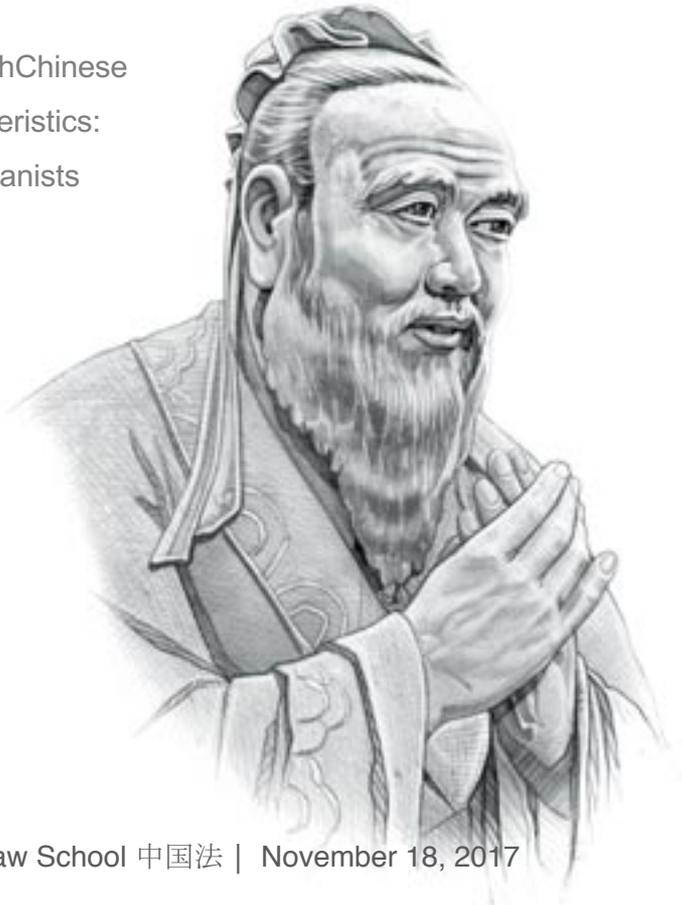
Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics:  
Confucianists



Fan Chi asked about benevolence (仁, Ren). The Master said, “**Love your fellow men** (爱人).”

Book 12.22 of the Confucius Analects (论语)



Szkoła Prawa  
Chińskiego

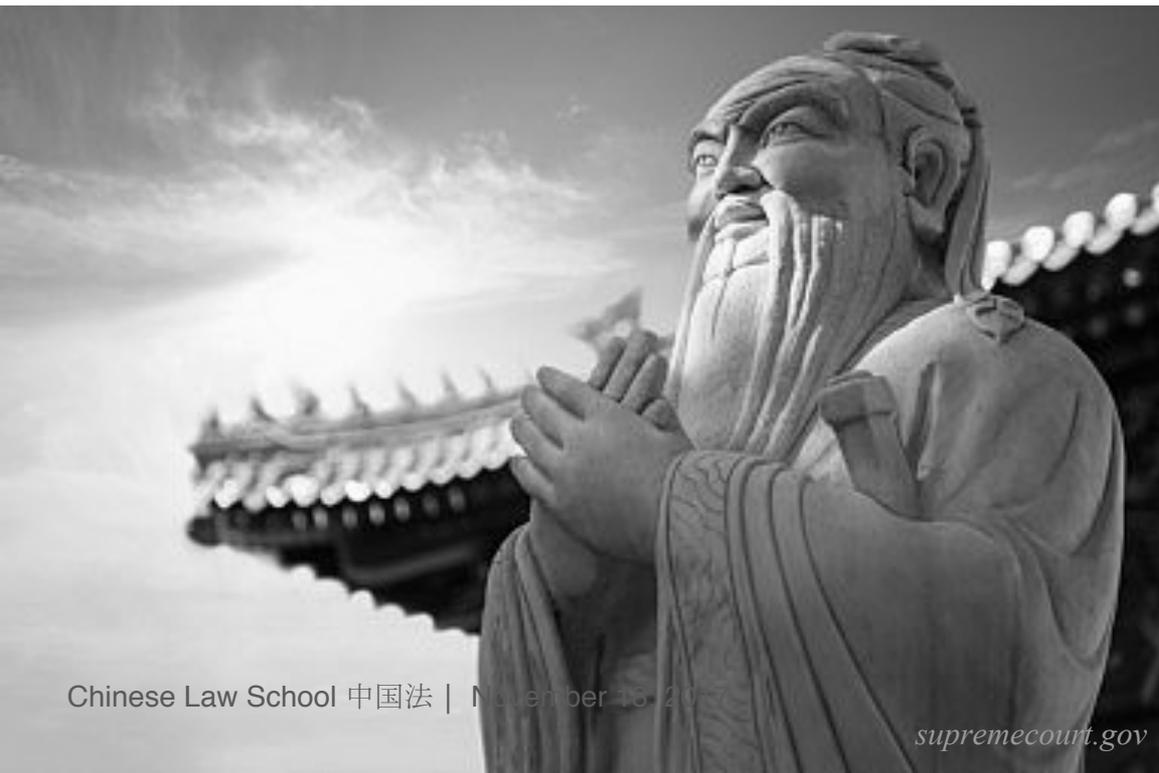
中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics:  
Confucianists

# The US Supreme Court Cited Confucius in its Marriage Equality Ruling



### Opinion of the Court

Tennessee, and, again, Kentucky, is whether the Fourteenth Amendment requires a State to recognize a same-sex marriage licensed and performed in a State which does grant that right.

### II

Before addressing the principles and precedents that govern these cases, it is appropriate to note the history of the subject now before the Court.

### A

From their beginning to their most recent page, the annals of human history reveal the transcendent importance of marriage. The lifelong union of a man and a woman always has promised nobility and dignity to all persons, without regard to their station in life. Marriage is sacred to those who live by their religions and offers unique fulfillment to those who find meaning in the secular realm. Its dynamic allows two people to find a life that could not be found alone, for a marriage becomes greater than just the two persons. Rising from the most basic human needs, marriage is essential to our most profound hopes and aspirations.

The centrality of marriage to the human condition makes it unsurprising that the institution has existed for millennia and across civilizations. Since the dawn of history, marriage has transformed strangers into relatives, binding families and societies together. Confucius taught that marriage lies at the foundation of government. 2 Li Chi: Book of Rites 266 (C. Chai & W. Chai eds., J. Legge transl. 1967). This wisdom was echoed centuries later and half a world away by Cicero, who wrote, “The first bond of society is marriage; next, children; and then the family.” See De Officiis 57 (W. Miller transl. 1913). There are untold references to the beauty of marriage in religious and philosophical texts spanning time, cultures,



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics:  
legalists

# Han Feizi

# 韩非子

society needs  
a system of harsh laws



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

# Traditional Chinese law

礼



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

---

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

# Traditional Chinese law

法 fǎ



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

# Traditional Chinese law

刑 xíng



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics

# Traditional Chinese law

律

lù



Szkoła Prawa Chińskiego

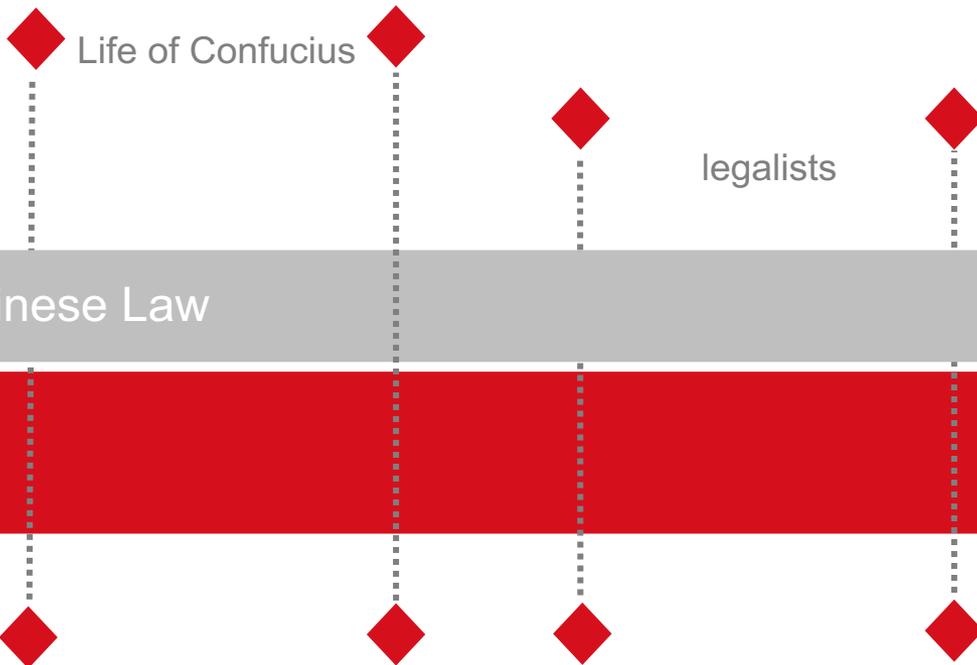
中国法

Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego

## Great codifications

- Tang Dynasty
- Song Dynasty
- Yuan Dynasty
- Ming Dynasty
- Han Dynasty
- Qing Dynasty

# GREAT CODIFICATIONS



551

479

221

206

BC

BC



Szkoła Prawa Chińskiego

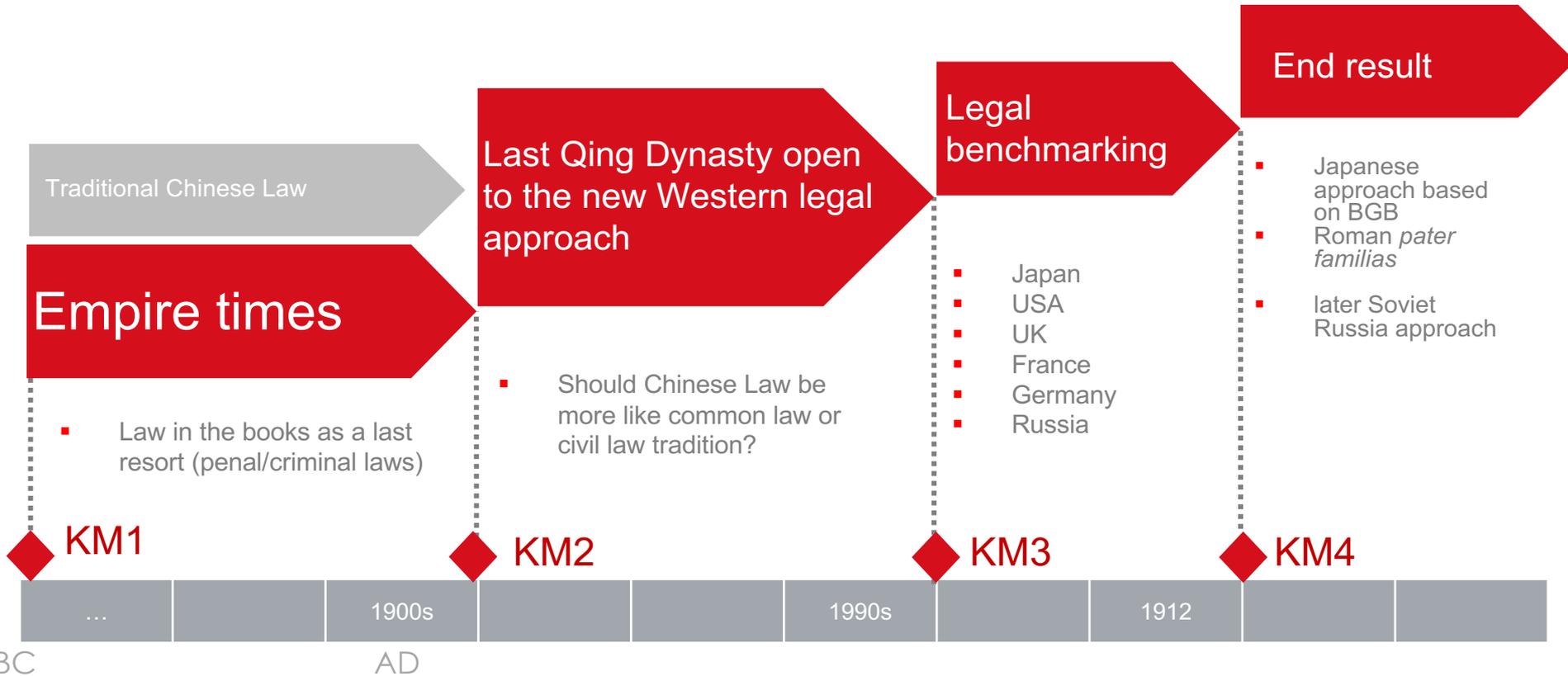
中国法

Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego

## Great codifications

- Key milestones

# CHINESE LEGAL SYSTEM WESTERN APPROACH





Szkoła Prawa Chińskiego

中国法

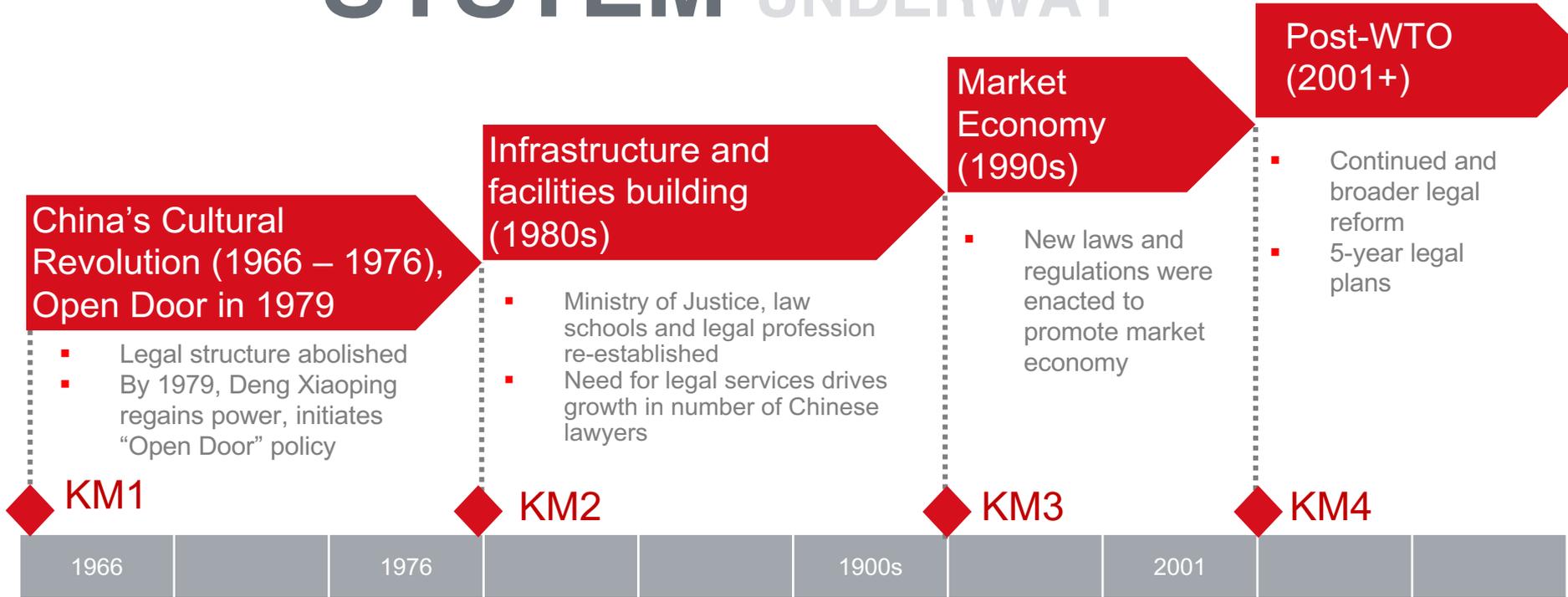
Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego

The Chinese legal system was restructured following the end of the Cultural Revolution

# Great codifications

- Key milestones

# CHINESE LEGAL SYSTEM UNDERWAY



AD

AD



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Great codifications

- Key milestones

# post - Mao

Rapid or even massive enactment of laws and regulations

Upon Open Door Policy (开放, Kāifàng) officially launched in 1978, virtually no law in China

	National laws	Administrative regulations	Departmental rules	Local rules
1949 – 1978	127	319	586	118
1979 – 2005	<b>762</b>	<b>3,985</b>	<b>55,714</b>	<b>110,122</b>

Source: Jianfu Chen, *Chinese Law: Context and Transformation* (2015)



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Source of Law in China

## Sources of law. courts

Primary sources of law: National law 法律 Fǎlǜ

Secondary sources of law: national administrative regulations 行政法规  
Xíngzhèng fǎguī

Tertiary sources of law: local regulations 地方性法规 Dìfāng xìng fǎguī

- Sources of law in China

1. The Constitution
2. Basic laws (exclusive domain of the NPC) (article 62 of the Constitution)
3. Other laws (SCNPC)
4. Legal interpretations and Supreme's Peoples Court opinions (*an li*)
5. Administrative regulations
6. Local regulations
7. Autonomous regulations
8. Rules.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# White Papers

## Sources of law. courts

- Sources of law in  
China



中国的司法改革

(2012年10月)

中华人民共和国  
国务院新闻办公室



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

**Guiding cases.** Chinese courts are paying more and more attention to the use of precedent in considering how to decide a case.

## Sources of law. courts

- Common law vs. civil law tradition

Stanford Law School

China Guiding Cases Project

中国指导性案例项目



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

# Guiding Case No. 33

## Cargill International S.A. v. Fujian Jinshi Vegetable Oil Producing Co., Limited et al., A Dispute over Contracts Affirmed to be Invalid

GC No.: 33

GC Date of Release: 2014/12/18

GC Batch No.: 8

Area(s) of Law: Contract Law

Keyword(s): Affirmation of the Invalidity of Contracts, Civil, Collusion in Bad Faith,  
Return of Property

### TABLE OF CONTENTS

- 1 | Original Judgment(s) leading up to this Guiding Case
- 2 | Subsequent Cases Referencing the Guiding Case
- 3 | Full Text of the Guiding Case
  - 3.1 | Keyword(s)
  - 3.2 | Main Points of the Adjudication
  - 3.3 | Related Legal Rule(s)
  - 3.4 | Basic Facts of the Case
  - 3.5 | Results of the Adjudication
  - 3.6 | Reasons for the Adjudication
  - 3.7 | Endnotes



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law.

- Where to find laws?

### Law on Law-making (the revised 2015)

requires\* that laws, administrative regulations, departmental rules and local rules, and their revisions, be published on government legal information websites:

[npc.gov.cn](http://npc.gov.cn)

[chinalaw.gov.cn](http://chinalaw.gov.cn)

Official law are those published in the gazettes\*\* of the rule/law making authorities.

\*Article 58 et seq of the Law on Law-making.

\*\* Gazette of the Standing Committee of the National People's Congress of the PRC; Gazette of the State Council of the PRC; Gazette of the Supreme People's Court of the PRC; Gazette of the Supreme People's Procuratorate of the PRC; and Gazettes of the various ministries and commissions under the State Council, as well as legislative and administrative authorities at the provincial levels ([www.gov.cn](http://www.gov.cn))



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law.

Constant struggle to find **law that is in effect.**

- Where to find laws?

**Law-lib.com/law**  
&  
**en.pkulaw.cn\***

**With a brief notation on the status of the laws validity.**

\*PKU Law has evolved over the last 20 years into the largest and most professional legal research system in China.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

From yamen  
to the internet court





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

From yamen  
to the internet court

## Contract Law

- Dispute settlement

# 衙门

yámén  
the court as  
it was known

Sąd beben duzy



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

From yamen  
to the internet court





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court structure –  
sources of law

## **Constitution** of the People's Republic of China

中华人民共和国**宪法**

Zhōnghuá rénmín gònghéguó xiànfǎ

## Chapter III The Structure of the State

第三章 国家机构

Dì sān zhāng guójiā jīgòu

## Section 7 The People's Courts and the People's Procuratorates

第七节

Dì qī jié

人民法院和人民检察院

Rénmín fǎyuàn hé rénmin jiǎncháyuàn



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court structure – sources of law

### Article 124

The People's Republic of China establishes the **Supreme People's Court** and the **people's courts at various local levels, military courts and other special people's courts.** (...)

The organization of the people's courts is prescribed by law.

### 第一百二十四条

Dì yībǎi èrshísì tiáo

中华人民共和国设立**最高人民法院、地方各级人民法院和军事法院等专门人民法院。**

Zhōnghuá rénmín gònghéguó shèlì **zuìgāo rénmin fǎyuàn**, dìfāng gè jí rénmin fǎyuàn hé jūnshì fǎyuàn děng zhuānmén rénmin fǎyuàn.

(... ..)

人民法院的组织由法律**规定。**

Rénmín fǎyuàn de zǔzhī yóu fǎlǜ guīdìng.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room

# 被告

## bèigào

defendant, the accused,  
a respondent





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room

# 审判长

## shěnpàn zhǎng

a presiding judge





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room

# 辩护人

## biànhùrén

defender, a counsel,  
an advocate





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room

# 公诉人

## gōngsùrén

prosecutor,  
public prosecutor,  
public charges





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room



书记员  
shūjì yuán  
clerk, scribe



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court room



审判员  
shenpan yuán  
judge



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

## Legal professions in China

- Legal Professions

**people's judge**  
people's procuratore  
lawyers  
notaries





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court structure

**Supreme People's Court.** Cases assigned by the law, judication over appeals or protest from the higher people's court and special people's courts.

## Special Courts

instance in cases assigned by law or handed-over from lower courts, major criminal cases which impact the entire province. Court of appeals or protests against judgements and orders of lower courts.

**Higher People's Court.** Judication in the first instance in cases assigned by law or handed-over from lower courts, major criminal cases which impact the entire province. Court of appeals or protests against judgements and orders of lower courts. (one per province) ~31.

**Intermediate People's Court.** First instance in some cases (including those handed-over from Basic People's Court, major cases dealing with foreign parties, criminal cases of life imprisonment or death, ~389

**Basic People's Courts.** Local level courts adjudicate civil and criminal cases of first instance, ~3133.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

- Law with Chinese characteristics



北京知识产权法院

Beijing Intellectual Property Court



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Legal culture

### Chinese Court Proceedings

- Law with Chinese characteristics

A growing number of trials **livestreamed online.**

Knowledge exchange to happen - prosecutors and lawyers to learn **how to cross-examine witnesses in court.**



# Szkoła Prawa Chińskiego 中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## 重大案件 Main cases



聂树斌故意杀人、强奸妇女再案宣判  
最高人民法院



乔丹商标争议行政纠纷案宣判  
最高人民法院



海难救助纠纷案  
最高人民法院



乔丹商标争议行政纠纷系列案件审理  
最高人民法院

## 刑事案件 Criminal cases

更多 >



上诉人张雷雷故意杀人案  
(2017)黑刑终242号  
黑龙江省高级人民法院



故意伤害罪 (2017)浙  
刑终291号  
浙江省高级人民法院



出售出入境证件罪 (2017)沪01刑初91号  
上海市第一中级人民法院



吴向东故意伤害罪一案 (2017)吉02刑抗54号  
吉林市中级人民法院

## 民事案件 Civil cases

更多 >



合资、合作开发房地产权  
合同纠纷 (2017)最高法  
最高人民法院



股权转让纠纷 (2017)  
最高法民终651号  
最高人民法院



其他合同纠纷 (2017)  
最高法民再290号  
最高人民法院



企业承包经营合同纠纷 (2017)最高法民再231号  
最高人民法院

## 行政案件

更多 >



土地行政登记一案 (2017)青行终52号  
青海省高级人民法院



地矿行政处罚 (2017)浙09行终49号  
舟山市中级人民法院



劳动和社会保障 (2017)沪03行终395号  
上海市第三中级人民法院



行政复议 (2017)桂03行初188号  
桂林市中级人民法院

• 2017年10月24日 下午

• 2017年10月24日 下午

• 2017年10月24日 上午

• 2017年10月24日 上午

• 2017年10月24日 下午



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## 其他合同纠纷

最高人民法院

关注法院



### 本院最新庭审推荐



其他合同纠纷  
最高人民法院



申请执行人执行异...  
最高人民法院



建设工程施工合同...  
最高人民法院



建设用地使用权纠...  
最高人民法院



企业承包经营合同...  
最高人民法院



1



收藏

分享



清晰吗?

看不清

很清楚

流畅吗?

卡

不卡

### 案情简介

黑龙江盛恒房地产开发集团有限责任公司与海通证券股份有限公司于2011年8月2日签订《购买办公用房协议》。2013年10月31日，盛恒基开发公司为盛恒基教育公司的3.57亿元贷款与开发银行签订含案涉房屋在内的《抵押合同》。目前3.3847

### 法院简介

最高人民法院

关注



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Internet court

The world's first court specialising in handling internet-related cases in the city of Hangzhou, Zhejiang Province, the central hub of e-commerce.

*Online dispute Platform*

# 5分钟提交诉状

全程网上操作，打官司不再繁琐  
电子送达精准即时



及时送达



全程网上操作



互联网法院

节省时间

节约费用



# Filing a lawsuit in 5 minutes

The whole process is completed online  
The litigation is no more tedious

The electronic service is  
provided correctly and timely



The service is  
delivered in time



The process is operated  
all through the internet



Internet Court

Saving time

Reducing cost



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

- Court structure

**Mediation** (negotiation/consultation)

**Arbitration**

Petition (**Xinfang**)

**Litigation** in the court



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

### Sources of law. courts

- Court structure

### Mediation (negotiation/consultation)

调解 tiáojiě

**5-9m**  
cases per year

**96.9%**  
Success rate

Dispute resolution that maintains harmony in society, softens social conflict and enhances unity between parties, easier to implement, based on voluntary agreement of the parties, face-saving approach.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

### Sources of law. courts

- Court structure

# 65%

Success rate  
in 2010

# 97%

Success rate  
in 2009

### Mediation (negotiation/consultation)

调解 tiáojiě:

1. Court mediation (final);
2. People's mediation (Constitution, article 111);
3. Administrative mediation.



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Court structure

申明亭

Pavilion

Ming Dynasty

Shēnmíng tíng



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

### Sources of law. courts

- Court structure

### Arbitration 仲裁 zhòngcái

Possible merger of Med-Arb  
or Arb-Med

Arbitration Law dated as of 1994 (new  
effective in 2018) and a series of  
Interpretations.

no  
*ad hoc*

Arbitration



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

### Sources of law. courts

- Court structure

# CIETAC – model arbitration clause

*Any dispute arising from or in connection with this Contract shall be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) for arbitration which shall be conducted in accordance with the CIETAC's arbitration rules in effect at the time of applying for arbitration. The arbitral award is final and binding upon both parties.*

示范仲裁条款

凡因本合同引起的或与本合同有关的任何争议，均应提交中国国际经济贸易仲裁委员会，按照申请仲裁时该会现行有效的仲裁规则进行仲裁。仲裁裁决是终局的，对双方均有约束力。

# 1-3

## Arbitrators

# 2k

## caseloads in 2015



### 中国国际经济贸易仲裁委员会

CHINA INTERNATIONAL ECONOMIC AND  
TRADE ARBITRATION COMMISSION



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# ADR

## Alternative Dispute Resolution

### Sources of law. courts

- Court structure

### *A touch of sin*

movie dated  
2013

# 10mln

petitions in 2004

**Petition** Xìnfǎng 信访 – *letters and visits*

Mechanism for expressing grievance and finding remedies.

Additional channel (to the more complicated legal system).



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

---

## China in action

- keynote

# ENFORCEMENT

language

governing law

arbitration/court



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

New milestone

May 2017

## Sources of law. courts

- Dispute

# GDDiA vs. Covec

# CASE STUDY



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

### CASE study GDDiA vs. Covec

- Dispute

Polish General Directorate of National Roads and Motorways (GDDKiA) vs. Chinese construction and engineering company China Overseas Engineering Group Co., Ltd (Covec).

Construction of 2 sections of the A2 Motorway between Łódź and Warsaw, Poland.

**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

## Keynotes part 1

- Dispute

Contract for construction awarded in **2011**.

**Consortium:** Covec part of China Railway Engineering (giant, 2 mln employees), China Railway Tunnel Co., Shanghai Consortium.

European Football Championship in June 2012.

Project estimated cost: PLN 1.3 billion (EUR 330 mln).

Covec offered **less than half** the amount allocated in the Polish government budget.

Other companies complained of **dumping prices**.

After 2 years contract was cancelled (with **20% work done**).



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

## Keynotes part 2

### Dispute

Covec's price not based on educated guess.

**Series of mistakes** (no geological survey, soil turned out to be not what was expected, legal issues on employment law – working hours, environmental issues – severe rare species of frogs – obligation to create tunnels for the passage of wildlife).

Chinese construction model 中国打法 **zhōngguó dǎ fǎ** is unsuitable for European markets:

- The lowest price offer, which after a few months is revised upwards on the possible grounds of a number of conditions (e.g. cost of materials, rate exchange).



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Dispute

## Action by GDDiA

Renounced from the contract

Called banks to exercise bank  
guarantees

Filed a claim against Covic  
with Polish common court  
seeking PLN 140 mln LDs and  
seeking compensation for  
non-performance of the  
motorway



case study



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

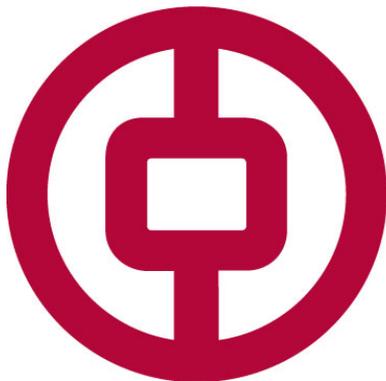
## Sources of law. courts

- Dispute

# Natural reaction of Chinese banks upon Chinese People's Court application lodged by Covec

Performance bank guarantees from Deutsche Bank, Bank of China and Bank and Export-Import Bank of China.

High street banks, but ...



中國銀行

BANK OF CHINA

case study



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Dispte. Arbitration

## GDDiA engaged Polish Ministry of Foreign Affairs

Building the strategy



**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Dispute. Arbitration

## Covec's management

Apply to the Chinese court with a motion to issue preliminary injunction and to freeze activities not to use bank guarantees

And

Waits



**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

# Sino-Polish Agreement on legal aid in civil and criminal cases, dated as of June 5, 1987 (being in effect)

### Arbitration

65

#### UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Chińską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach i karnych,

podpisana w Warszawie dnia 5 czerwca 1987 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 czerwca 1987 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Polską Rzeczpospolitą a Chińską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych w następujący:

#### UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Chińską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych.

Polska Rzeczpospolita Ludowa  
i Chińska Republika Ludowa,

pragnąc zacieśnić więzy przyjaźni w dziedzinie współpracy prawnej, z poszanowaniem suwerenności, niezawisłości, równości praw i wzajemnych interesów, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu uzgodniły, co następuje:

Rozdział 1

#### POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1

#### Ochrona prawna

Obywatele jednej z Umawiających się Stron korzystają na terytorium drugiej Umawiającej się Strony z takiej samej ochrony prawnej, jaka przysługuje obywatelom tej Umawiającej się Strony. Mają oni prawo wytaczać powództwo i składać wnioski do sądów i innych

#### Artykuł 20

#### Odmowa uznania i zezwolenia na wykonanie

Orzeczenia sądowe wymienione w artykule 16 nie będą uznane i nie zezwoli się na ich wykonanie, jeżeli

a) według prawa tej Umawiającej się Strony, na której terytorium orzeczenie ma być uznane lub wykonane sądowi, który wydał orzeczenie, nie przysługuje jurysdykcja w sprawie,

e) na terytorium tej Umawiającej się Strony, na którym orzeczenie ma być uznane lub wykonane, zostało wydane wcześniej prawomocne orzeczenie w tej samej sprawie między tymi samymi stronami lub poprzednio w takiej sprawie jest w toku albo prawomocnie uznano orzeczenie wydane przez sąd trzeciego państwa w takiej sprawie,



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Arbitration

**Article ~~25~~ 23 (revised 2017) of the Civil  
procedural law in China**

**Limits the choice to Chinese court.**

**Enforcement of foreign judgement is more  
than rare.**

Hague Conventions.

**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Arbitration

Forum shopping

*Thinking with the end in mind*

*Economic analysis of the clause*

**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Law & Economics

## Sources of law. courts

- Arbitration clause



How to mitigate risk?

Does your lawyer use  
economic analysis of  
contract?

**case study**



Szkoła Prawa Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego

# Law & Economics

## Sources of law. courts

- Arbitration clause

**Negotiating cost** of the risk clause



clearing, mitigating, settling **costs of the risk**



**probability** of the loss/damage, the risk occurrence (%)

PLN 1000



PLN 1 000 000



0,01%

PLN 1000



PLN 100

**case study**



Szkoła Prawa Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Gdańskiego

# Law & Economics

## Sources of law. courts

- Arbitration clause

**Negotiating cost** of the risk clause



clearing, mitigating, settling **costs of the risk**



**probability** of the loss/damage, the risk occurrence (%)

PLN 1000



PLN 1 000 000



**2%**

PLN 1000



PLN 20 000

**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Arbitration

## Once again?

So GDDiA would have to call to the Chinese court and file a claim against Covec once again?

Covec may block the activities earlier

Covec may also file arbitration claim on the basis of Sino-Polish Agreement on legal aid in civil and criminal cases, dated as of June 5, 1987.



**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

# CASE study GDDiA vs. Covec

- Arbitration

*Finally reached settlement via mediation (May 19, 2017 - Chinese approach), yet stepping into the shoes of Covec, I would initiate arbitration case.*

*Between GDDiA and Covec governing law – Polish Law, no arbitration clause. For Chinese arbitration ad hoc is not permitted.*

**case study**



Szkoła Prawa  
Chińskiego  
中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

Wuhan Intermediate People's  
Court recognises a US court  
judgment – Breakthrough in  
cross-border litigation?

*Liu Li v Tao Li and Tong Wu*

## Sources of law. courts

- Judgement enforcement





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# 电邮

## diànyóu

Untitled - Message (HTML)

File Message Insert Options Format Text Review

Paste Basic Text Names Include Tags Zoom

To...  
Cc...  
Subject:

王**经理**您好： (surname + position+ hello)

Thank you for your email . . .

Magdalena Pszczółka **律师， 合伙人**

Chinese Law School 中国法 | November 18, 2017



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

## Sources of law. courts

- Law in action

## Power of Attorney

Before a power of attorney (委托书, wěituō shū) can be valid in China, it must be:

- (1) signed in front of a **notary public (公证律师)**,
- (2) authenticated by the Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT), and then
- (3) authenticated by the Chinese Embassy or consulate – **it is a three-stage process.**

PoA

委托书



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# HOMework

## assignment





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Literature & materials

1. **Jianfu Chen, *Chinese Law: Context and Transformation* (2015), pages: 1-88, 172-228, 229-278, 890-964.**
2. Selections from the Confucianists: The Analects of Confucius, *The Book of Mencius* and *The Book of Xunzi*.
3. Selections from the Legalist: *Book of Han Fei Zi*.
4. Movie: The Story of Qiu Ju (1992), directed by Zhang Yimou.
5. Movie: Red Corner (1997)
6. Goossen, Richard J., *An Introduction to Chinese Law: Does it Exist? What Is It? How Is It Interpreted?*, Osgoode Hall Law Journal 27.1 (1989): 93-122. Norman P. Ho, CONFUCIAN JURISPRUDENCE IN PRACTICE: PRE - TANG DYNASTY PANWEN (WRITTEN LEGAL JUDGMENTS), Pacific Rim Law & Policy Journal Association.
7. Eric Lee, „Commercial Disputes settlement in China”, LLOYD’S of LONDON PRESS LTD. 1985 LONDON. (available at Law Library at University of Gdańsk).
8. Kość A., Prawo a etyka konfucjańska w historii myśli prawnej Chin, Lublin 1998.
9. Kość A., Recepcja prawa europejskiego w czasie Republiki Chińskiej (1912-1949) [w:] Chiny w oczach Polaków. Księga jubileuszowa z okazji 60-lecia nawiązania stosunków dyplomatycznych między Polską a Chińską Republiką Ludową, red. J. Włodarski, K. Zeidler, M. Burdelski, Gdańsk 2010.
10. Kość A., Relacja tradycyjnego prawa chińskiego do etyki konfucjańskiej [in:] Prawoznawstwo a praktyka stosowania prawa, red. Z. Tobor, I. Bogucka, Katowice 2002.
11. Kość A., Starożytne kodyfikacje prawa chińskiego a współczesna kultura prawna [in:] Starożytne kodyfikacje prawa, red. A. Dębiński, Lublin 2000.
12. netcourt.gov.cn
13. TED: Eric X. Li, A tale of two political systems; and great ShaoLan, Learn to read Chinese ... with ease!



Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego



**Magdalena Pszczołka**, *in-house* lawyer in Polish oil&gas company LOTOS Group, since 2010.

Initiator and Head of the Chinese Law School at the University in Gdańsk.

Partner in Business Chinese Law Practice at Zakrzewska Law Firm in Sopot.

Court expert witness in Chinese law and international agreements (common law).

Graduated from the Faculty of Law at the University of Gdansk, and International Relations at the Naval Academy in Gdynia. Also graduated from the School of American Law at UG in cooperation with Chicago-Kent College of Law.

PhD candidate at the Faculty of Law at the University of Gdańsk. Dissertation on a cooperation business model with the Chinese partner.

Took second place in the Polish national competition *RISING STARS* – lawyers, leaders of tomorrow in 2016.



中国青年政治学院  
CHINA YOUTH UNIVERSITY OF POLITICAL STUDIES



# Szkoła Prawa Chińskiego 中国法

CHINESE LAW SCHOOL

# 再见

by Magdalena Pszczołka





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

# Appendix





Szkoła Prawa  
Chińskiego

中国法

Wydział Prawa i Administracji  
Uniwersytetu Gdańskiego

Ice breaking, how  
do you rate Mark's  
Chinese language?

## China in action

Mark Zuckerberg's  
Chinese

清华大学经济管理学院顾问委员会 2014年会议

2014 Advisory Board Meeting

Tsinghua University School of Economics and Management

顾问委员走进清华经管课堂

Tsinghua Students Dialogue with Board Members

清华x-lab课堂 Tsinghua x-lab Session

2014.10.22

清华大学经济管理学院  
University School of Economics and Management

